

§ 16. LES PRONOMS PERSONNELS ET POSSESSIFS

a. Les pronoms personnels se présentent soit sous une forme indépendante (comme pronoms personnels indépendants), soit en liaison avec un autre mot (comme pronoms suffixes, avec e.a. une signification possessive).

b. Le pronom personnel indépendant indique généralement le sujet. Pour les règles d'emploi nous renvoyons à la syntaxe.

c. Les pronoms personnels indépendants sont:

①

sg.			pl.		
1 c.	אֲנִי, אֲנִי	«je, moi»	1 c.	אֲנַחְנוּ, נֶאֱחָדִים	«nous»
2 m.	אַתָּה	«tu»	2 m.	אַתֶּם	«vous»
2 f.	אַתְּ	«tu»	2 f.	אַתֶּנָּה, אַתֶּן	«vous»
3 m.	הוא	«il, lui»	3 m.	הֵם, הֵמָּה	«ils, eux»
3 f.	היא	«elle»	3 f.	הֵנָּה	«elles»

f. Le pronom suffixe peut être ajouté à un nom comme suffixe possessif et à un verbe comme suffixe d'objet. Beaucoup de particules prennent également des suffixes. Pour la liaison, voir §§ 26, 48 et 60 ss.; pour l'emploi voir la syntaxe.

g. Les pronoms suffixes sont:

②

sg.		pl.	
1 c.	נִי «mon, ma», נִי «me»	1 c.	נֵנוּ «notre, nos», «nous»
2 m.	ךָ «ton, ta», «te»	2 m.	כֶּם «votre, vos», «vous»
2 f.	ךִי «ton, etc.», «te»	2 f.	כֶּן «votre, vos», —
3 m.	וּ, הוּא, הִוא «son, etc.», «le»	3 m.	מֵו, מֵהֶם, מֵהֶן «leur», «les»
3 f.	הָ, הִיא «son etc.», «la»	3 f.	מֵהֶן «leur», «les»

gillesbourquin.ch.

Sources des tableaux :

- Lettinga, Grammaire de l'hébreu biblique :

1) p.38 ; 2) p.39 ; 6) p.54 ; 8) p.65.73 ; 12) p.89 ; 14) p.92.93

- Verheij, Grammaire élémentaire de l'hébreu biblique :

3) p.38 ; 4) p.42 ; 5) p.43 ; 7) p.51.52 ; 10) p.45 ; 11) p.28.29.60.67 ; 15) p.70

- UNIGEHeb: Cours académique public de l'Université de Genève : 9)

- Réalisation gillesbourquin.ch : 13)

③

	עִם	עַל	מִן	לְ	כְּ	בְּ	אֶת	אֶת	אֶל
	avec	sur	de	à	comme	en	[obj]	avec	vers
-lui	עִמּוֹ	עָלָיו	מִמֶּנּוּ	לּוֹ	כְּמוֹהוּ	בּוֹ	אֹתוֹ	אֵלָיו	
-elle	עִמָּה	עָלֶיהָ	מִמֶּנָּה	לָהּ	כְּמוֹהָ	בָּהּ	אֹתָהּ	אֵלֶיהָ	
-toi[m]	עִמָּךְ	עָלֶיךָ	מִמָּךְ	לָךְ	כְּמוֹךְ	בָּךְ	אֹתְךָ	אֵלֶיךָ	
-toi[f]	עִמָּךְ	עָלֶיךָ	מִמָּךְ	לָךְ	כְּמוֹךְ	בָּךְ	אֹתְךָ	אֵלֶיךָ	
-moi / -me	עִמִּי	עָלַי	מִמֶּנִּי	לִי	כְּמוֹנִי	בִּי	אֹתִי	אֵלַי	
-eux / -les	עִמָּם	עָלֵיהֶם	מִהֶם	לָהֶם	כְּהֶם	בָּהֶם	אֹתָם	אֵלֵיהֶם	
-elles / -les	עִמָּן	עָלֵיהֶן	מֵהֶן	לָהֶן	כְּהֶן	בָּהֶן	אֹתָן	אֵלֵיהֶן	
-vous[m]	עִמָּכֶם	עָלֵיכֶם	מִכֶּם	לָכֶם	כְּמוֹכֶם	בָּכֶם	אֹתְכֶם	אֵלֵיכֶם	
-nous	עִמָּנוּ	עָלֵינוּ	מִמֶּנּוּ	לָנוּ	כְּמוֹנוּ	בָּנוּ	אֹתָנוּ	אֵלֵינוּ	

TAB. 3.3 : Prépositions avec PPE

④

forme				suffixe
<i>masculin</i>				
sg	abs	דָּבָר	parole	—
	cst	דְּבַר	parole(de)	—
pl	abs	דְּבָרִים	paroles	ים
	cst	דְּבָרֵי	paroles(de)	י
du	abs	דְּבָרַיִם	deux.paroles	ים
	cst	דְּבָרַי	deux.paroles(de)	י
<i>féminin</i>				
sg	abs	תּוֹרָה	loi	—
	cst	תּוֹרַת	loi(de)	ת
pl	abs	תּוֹרוֹת	lois	ות
	cst	תּוֹרוֹת	lois(de)	ות
du	abs	תּוֹרָתַיִם	deux.lois	תַּיִם
	cst	תּוֹרָתִי	deux.lois(de)	תִּי

TAB. 4.1 : Flexion du substantif

⑤

(de)-	parole	paroles	loi	lois
-lui	דְּבָרוֹ	דְּבָרָיו	תּוֹרָתוֹ	תּוֹרוֹתָיו
-elle	דְּבָרָהּ	דְּבָרֶיהָ	תּוֹרָתָהּ	תּוֹרוֹתֶיהָ
-toi[m]	דְּבָרְךָ	דְּבָרֶיךָ	תּוֹרַתְךָ	תּוֹרוֹתֶיךָ
-toi[f]	דְּבָרְךָ	דְּבָרֶיךָ	תּוֹרַתְךָ	תּוֹרוֹתֶיךָ
-moi	דְּבָרִי	דְּבָרַי	תּוֹרָתִי	תּוֹרוֹתִי
-eux	דְּבָרָם	דְּבָרֵיהֶם	תּוֹרָתָם	תּוֹרוֹתֵיהֶם (תָּם)
-elles	דְּבָרָן	דְּבָרֵיהֶן	תּוֹרָתָן	תּוֹרוֹתֵיהֶן (תָּן)
-vous[m]	דְּבָרְכֶם	דְּבָרֵיכֶם	תּוֹרַתְכֶם	תּוֹרוֹתֵיכֶם
-vous[f]	דְּבָרְכֶן	דְּבָרֵיכֶן	תּוֹרַתְכֶן	תּוֹרוֹתֵיכֶן
-nous	דְּבָרֵנוּ	דְּבָרֵינוּ	תּוֹרָתֵנוּ	תּוֹרוֹתֵינוּ

TAB. 4.2 : Substantif avec PPE

- ⑥ La traduction en français dans le tableau de droite limite les confusions dans l'usage du tableau des noms réguliers avec suffixe pronominal.

c. Voici le nom avec les suffixes au sg. et au pl. :

	sg.		pl.	
	masc.	fém.	masc.	fém.
Ét. abs.	סוס	סוסה	סוסים	סוסות
Ét. c.	סוס	סוסת	סוסי	סוסות
Suff. sg. 1 c.	סוסי	סוסתי	סוסי (ס)	סוסתי (ת)
2 m.	סוסך (ס)	סוסתך (ת)	סוסיך	סוסתיך
2 f.	סוסך	סוסתך	סוסיך (ס)	סוסתיך (ת)
3 m.	סוסו	סוסתו	סוסיו	סוסותיו
3 f.	סוסה	סוסתה	סוסייה	סוסותיה
pl. 1 c.	סוסינו	סוסתנו	סוסינו	סוסותינו
2 m.	סוסכם	סוסתכם	סוסיכם	סוסותיכם
2 f.	סוסכן	סוסתכן	סוסיכן	סוסותיכן
3 m.	סוסם	סוסתם	סוסיהם	סוסותיהם
3 f.	סוסן	סוסתן	סוסייהן	סוסותיהן

	nom singulier		nom pluriel	
	masc.	fém.	masc.	fém.
Etat absolu	cheval	jument	chevaux	juments
Etat construit	cheval de	jument de	chevaux de	juments de
Suff. sg. 1 c.	mon cheval	ma jument	mes chevaux	mes juments
2 m.	m ton cheval	m ta jument	m tes chevaux	m tes juments
2 f.	f ton cheval	f ta jument	f tes chevaux	f tes juments
3 m.	m son cheval	m sa jument	m ses chevaux	m ses juments
3 f.	f son cheval	f sa jument	f ses chevaux	f ses juments
pl. 1 c.	notre cheval	notre jument	nos chevaux	nos juments
2 m.	m votre cheval	m votre jument	m vos chevaux	m vos juments
2 f.	f votre cheval	f votre jument	f vos chevaux	f vos juments
3 m.	m leur cheval	m leur jument	m leurs chevaux	m leurs juments
3 f.	f leur cheval	f leur jument	f leurs chevaux	f leurs juments

⑦

		ami /a/-/e/	seigneur /a/-/o/	prophète /a/-/i/	pays /a/	maison /a/	livre /i/	tente /ou/
sg	abs	חֵבֶר	אֲדוֹן	נְבִיא	אֶרֶץ	בֵּית	סֵפֶר	אֹהֶל
	cst	חֵבֶר	אֲדוֹן	נְבִיא	אֶרֶץ	בֵּית	סֵפֶר	אֹהֶל
	(de)-moi	חֵבְרִי	אֲדוֹנִי	נְבִיאִי	אֶרֶצִי	בֵּיתִי	סֵפְרִי	אֹהֶלִי
pl	abs	חֵבְרִים	אֲדוֹנִים	נְבִיאִים	אֶרְצוֹת	בָּתִּים	סִפְרִים	אֹהֶלִים
	cst	חֵבְרִי	אֲדוֹנִי	נְבִיאִי	אֶרְצוֹת	בָּתִּי	סִפְרִי	אֹהֶלִי
	(de)-moi	חֵבְרִי	אֲדוֹנִי	נְבִיאִי	אֶרְצוֹתִי	בָּתִּי	סִפְרִי	אֹהֶלִי
	(de)-vous[m]	חֵבְרִיכֶם	אֲדוֹנֵיכֶם	נְבִיאֵיכֶם	אֶרְצוֹתֵיכֶם	בָּתֵּיכֶם	סִפְרֵיכֶם	אֹהֶלֵיכֶם

⑧

		«roi» (<i>malk</i>)	«reine» (<i>malk-at</i>)	«livre» (<i>siṣr</i>)	«matin» (<i>buqr</i>)	«travail» (<i>pu'l</i>)
Sg. ét.abs.	roi	מֶלֶךְ	מַלְכָּה	סֵפֶר	בֹּקֶר	פֶּעַל
ét.c.	roi de	מֶלֶךְ	מַלְכַּת	סֵפֶר	בֹּקֶר	פֶּעַל
suff. sg. 1 c.	mon roi	מֶלְכִי	מַלְכָּתִי	סִפְרִי	בֹּקְרִי	פִּעְלִי
2 m.	ton roi	מֶלְכְּךָ	מַלְכָּתְךָ	סִפְרְךָ	בֹּקְרְךָ	פִּעְלְךָ
pl. 2 m.	votre roi	מֶלְכְּכֶם	מַלְכָּתְכֶם	סִפְרְכֶם	בֹּקְרְכֶם	פִּעְלְכֶם
Pl. ét.abs.	rois	מְלָכִים	מַלְכוֹת	סִפְרִים	בֹּקְרִים	פִּעְלִים
ét.c.	rois de	מְלָכִי	מַלְכוֹת	סִפְרִי	בֹּקְרִי	פִּעְלִי
suff. sg. 1 c.	mes rois	מְלָכִי	מַלְכוֹתִי	סִפְרִי	בֹּקְרִי	פִּעְלִי
pl. 2 m.	vos rois	מְלָכֵיכֶם	מַלְכוֹתֵיכֶם	סִפְרֵיכֶם	בֹּקְרֵיכֶם	פִּעְלֵיכֶם

⑨

	État absolu singulier	État construit singulier	État absolu pluriel	État construit pluriel
Fils	בֶּן	בֶּן־	בָּנִים	בָּנָיִם
Fille	בַּת	בַּת־	בָּנוֹת	בָּנוֹתַי
Maison	בֵּית	בֵּית־	בָּתִּים	בָּתֵּי
Main	יָד	יָד־	יָדַיִם	יָדָיִם
Parole	דָּבָר	דָּבָר־	דְּבָרִים	דְּבָרָיִם
Homme	אִישׁ	אִישׁ־	אֲנָשִׁים	אֲנָשָׁיִם
Femme	אִשָּׁה	אִשָּׁה־	נָשִׁים	נָשָׁיִם

⑩

masculin				féminin	
sg	abs	טוֹב	bon	טוֹבָה	bonne
	cst	טוֹב	bon(de)	טוֹבָת	bonne(de)
pl	abs	טוֹבִים	bons	טוֹבוֹת	bonnes
	cst	טוֹבֵי	bons(de)	טוֹבוֹת	bonnes(de)
sg	abs	מִצְרִי	égyptien	מִצְרִיָּת	égyptienne
pl	abs	מִצְרַיִם	égyptiens	מִצְרַיִת	égyptiennes

TAB. 4.3 : Flexion de l'adjectif

			forme	Accompli	suffixe
הוא	il	הו' - / ה' - / ו'	כתב	kāṭab	il.a.écrit -
היא	elle	הי' - / הי'	כתבה	kāṭabâ	elle.a.écrit הַ
אתה	tu (m)	ך' -	כתבת	kāṭabtâ	tu[m].as.écrit תַּ
את	tu (f)	ך' -	כתבת	kāṭabt	tu[f].as.écrit תַּ
אני / אנכי	je	ני' - / י' -	כתבתי	kāṭabrî	je.ai.écrit תִּי
הם / המה	ils	המה - / הם - / מו'	כתבו	kāṭabû	ils / elles.ont.écrit ו'
הנה	elles	הנה - / הן - / יַ			
אתם	vous (m)	כֶּם -	כתבתם	kāṭabtem	vous[m].avez.écrit תֶּם
אתנה / אתן	vous (f)	כֶּן -	כתבתן	kāṭabten	vous[f].avez.écrit תֶּן
אנחנו / נחנו	nous	נו' -	כתבנו	kāṭabnû	nous.avons.écrit נו'

TAB. 5.2 : Les formes du qatal

forme	Inaccompli	sfx	px
יכתב	yiktob	il.écira -	י'
יכתבה	tiktob	elle.écira -	תַּ
יכתב	tiktob	tu[m].écrias -	תַּ
יכתבי	tiktabî	tu[f].écrias י'	תַּ
אכתב	ʾektob	je.écirai -	א
יכתבו	yiktabû	ils.écrivront ו'	י'
יכתבנה	tiktobnâ	elles.écrivront נַה	תַּ
יכתבו	tiktabû	vous[m].écrirez ו'	תַּ
יכתבנה	tiktobnâ	vous[f].écrirez נַה	תַּ
נכתב	niktob	nous.écrivons -	נ

TAB. 5.3 : Les formes du yiqtol

	pf.	ipf.	imp.
sg. 3 m.	× × ×	× × × י'	
3 f.	ה × × ×	× × × תַּ	
2 m.	תַּ × × ×	× × × תַּ	× × ×
2 f.	תִּי × × ×	י' × × × תַּ	י' × × ×
1 c.	תִּי × × ×	× × × א	
pl. 3 m.	{ ו' × × ×	ו' × × × י'	
3 f.	{ ו' × × ×	נַה × × × תַּ	
2 m.	תֶּם × × ×	ו' × × × תַּ	ו' × × ×
2 f.	תֶּן × × ×	נַה × × × תַּ	נַה × × ×
1 c.	נו' × × ×	× × × נ	

Verbe פַּעַל (faire) ⑬		Verbe קָטַל (tuer) (N'existe qu'au <i>qal</i> : La traduction proposée est fictive, indicative et très approximative)		La signification (elle ne peut souvent pas être déduite de ces sens généraux)	
פָּעַל	<i>pa*al</i>	קָטַל	<i>qatal</i>	il a tué	Forme simple (<i>Qal</i> ¹) Correspond à l'indicatif
נִפְעַל	<i>nif*al</i>	נִקְטַל	<i>niqtal</i>	il s'est tué, il a été tué	Le plus souvent sens <i>réfléchi</i> ou <i>passif</i> du <i>qal</i> , mais aussi sens indépendant
פָּעַל	<i>pi*el</i>	קָטַל	<i>qittel</i> (redoublement)	il a rendu mort, il a exterminé	<i>Factitif</i> (engendrer, rendre <i>qal</i>) mais aussi <i>intensif</i> ou <i>itératif</i> (<i>répétitif</i>)
פִּיעַל	<i>pu*al</i>	קָטַל	<i>quttal</i> (redoublement)	il a été exterminé	Le <i>passif</i> du <i>pi*el</i>
הִתְפַּעַל	<i>hitpa*el</i>	הִתְקַטַּל	<i>hitqattel</i> (redoublement)	ils se sont massacrés (l'un l'autre)	Le <i>réfléchi</i> du <i>pi*el</i> , parfois le sens du <i>moyen</i> , de l' <i>imitation</i> ou le sens <i>réciproque</i>
הִפְעִיל	<i>hif*il</i>	הִקְטִיל	<i>hiqtīl</i>	il a causé ou il a déclaré la mort	Le <i>causatif</i> ou le <i>déclaratif</i> du <i>qal</i>
הִפְעִיל	<i>hof*al</i>	הִקְטַל	<i>hoqtal</i>	sa mort a été déclarée	Le <i>passif</i> du <i>hif*il</i>

¹ קָל signifie « léger » et indique la racine non augmentée.

		Qal		Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al	
		Verbes d'état								
pf.	sg. 3 m.	קָטַל	כָּבַד	קָטַן	נִקְטַל	קָטַל, קָטַל	קָטַל	הִתְקַטַּל, 'טַל	הִקְטִיל	הִקְטַל, הִקְטַל etc. (ט)
	3 f.	קָטְלָה (קָטְלָה)	כָּבְדָה (ב)	קָטְנָה (ט)	נִקְטְלָה (ט)	קָטְלָה (ט)	קָטְלָה (ט)	הִתְקַטְּלָה (ט)	הִקְטִילָה	
	2 m.	קָטַלְתָּ	כָּבַדְתָּ	קָטַנְתָּ	נִקְטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ	הִקְטִילְתָּ	
	2 f.	קָטַלְתְּ	כָּבַדְתְּ	קָטַנְתְּ	נִקְטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ	הִקְטִילְתְּ	
	1 c.	קָטַלְתִּי	כָּבַדְתִּי	קָטַנְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי	הִקְטִילְתִּי	
	pl. 3 c.	קָטְלוּ (ט)	כָּבְדוּ (ב)	קָטְנוּ (ט)	נִקְטְלוּ	קָטְלוּ	קָטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ	הִקְטִילוּ	
	2 m.	קָטַלְתֶּם	כָּבַדְתֶּם		נִקְטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם	הִקְטִילְתֶּם	
	2 f.	קָטַלְתֶּן	כָּבַדְתֶּן		נִקְטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	הִתְקַטְּלֶתֶן	הִקְטִילְתֶּן	
	1 c.	קָטַלְנוּ	כָּבַדְנוּ		נִקְטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	הִתְקַטְּלֻנוּ	הִקְטִילְנוּ	
ipf.	sg. 3 m.	יִקְטַל	יִכְבֵּד	יִקְטַן etc.	יִקְטַל תִּקְטַל	יִקְטַל תִּקְטַל	יִקְטַל תִּקְטַל etc.	יִקְטִיל תִּקְטִיל	יִקְטַל, יִקְטַל etc.	
	3 f.	תִּקְטַל	תִּכְבֵּד		תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּתְקַטַּל	תִּקְטִיל	תִּקְטַל, תִּקְטַל etc.	
	2 m.	תִּקְטַלְתָּ	תִּכְבֵּדְתָּ		תִּקְטַלְתָּ	תִּקְטַלְתָּ	תִּתְקַטַּלְתָּ	תִּקְטִילְתָּ	תִּקְטַלְתָּ	
	2 f.	תִּקְטַלְתְּ (ט)	תִּכְבֵּדְתְּ (ב)		תִּקְטַלְתְּ (ט)	תִּקְטַלְתְּ (ט)	תִּתְקַטַּלְתְּ	תִּקְטִילְתְּ	תִּקְטַלְתְּ	
	1 c.	אֶקְטַל, אֶקְטַלְהָ	אֶכְבֵּד, 'בְּדָה	אֶקְטַל, אֶקְטַלְהָ	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶתְקַטַּל	אֶקְטִיל	אֶקְטַל	
	pl. 3 m.	יִקְטְלוּ (ט)	יִכְבְּדוּ (ב)		יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִתְקַטְּלוּ	יִקְטִילוּ	יִקְטְלוּ	
	3 f.	תִּקְטַלְנָה	תִּכְבְּדֶנָה		תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּתְקַטְּלֶנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטַלְנָה	
	2 m.	תִּקְטַלְתֶּם (ט)	תִּכְבְּדֶתֶם (ב)		תִּקְטַלְתֶּם	תִּקְטַלְתֶּם	תִּתְקַטְּלֶתֶם	תִּקְטִילְתֶּם	תִּקְטַלְתֶּם	
	2 f.	תִּקְטַלְתֶּן	תִּכְבְּדֶתֶן		תִּקְטַלְתֶּן	תִּקְטַלְתֶּן	תִּתְקַטְּלֶתֶן	תִּקְטִילְתֶּן	תִּקְטַלְתֶּן	
	1 c.	נִקְטַלְהָ, נִקְטַלְהָ	נִכְבְּדָה, 'בְּדָה		נִקְטַלְהָ	נִקְטַל	נִתְקַטַּל	נִקְטִיל	נִקְטַל	
imp.	sg. 2 m.	קָטַל, קָטְלָה	כָּבַד, כָּבְדָה		הִקְטַל, 'טַלְהָ	קָטַל, קָטְלָה		הִקְטַל, 'טִילְהָ		
	2 f.	קָטְלִי (קָטְלִי)	כָּבְדִי (כָּבְדִי)		הִקְטְלִי	קָטְלִי		הִקְטִילִי		
	pl. 2 m.	קָטְלוּ (קָטְלוּ)	כָּבְדוּ (כָּבְדוּ)		הִקְטְלוּ	קָטְלוּ		הִקְטִילוּ		
	2 f.	קָטְלֶנָה	כָּבְדֶנָה		הִקְטְלֶנָה	קָטְלֶנָה		הִקְטִילֶנָה		
inf.	c.	קָטַל	כָּבַד, כָּבַד	קָטַן	הִקְטַל	קָטַל	הִתְקַטַּל	הִקְטִיל		
	abs.	קָטוּל	כָּבוּד	קָטוּן	הִקְטַל, נִקְטַל	קָטַל, קָטַל	הִתְקַטַּל	הִקְטַל	הִקְטַל, הִקְטַל	
pt. act.	m.	קָטַל	כָּבַד	קָטַן	נִקְטַל	מִקְטַל		מִקְטִיל		
	f.	קָטְלָה, קָטַלְתָּ	כָּבְדָה		נִקְטְלָה, נִקְטַלְתָּ	מִקְטַלְהָ, מִקְטַלְתָּ		מִקְטִילְהָ, מִקְטַלְתָּ		
	pass. m.	קָטוּל					מִקְטַל		מִקְטַל, מִקְטַל	
	f.	קָטוּלָה				מִקְטַלְהָ, מִקְטַלְתָּ			מִקְטַלְהָ, מִקְטַלְתָּ	

il.a.écrit			il.écrit		
כְּתָבוּ	<i>kəṭābô</i>	-lui	יִכְתְּבוּ	<i>yiktəbô</i>	
כְּתַבְהוּ	<i>kəṭābāhû</i>	-lui	יִכְתְּבֶהוּ	<i>yiktəbēhû</i>	
כְּתַבְהָ	<i>kəṭābāh</i>	-elle	יִכְתְּבָהּ	<i>yiktəbāh</i>	
		-elle	יִכְתְּבֶהָ	<i>yiktəbehā</i>	
כְּתַבְךָ	<i>kəṭābākā</i>	-toi[m]	יִכְתְּבֶךָ	<i>yiktābkā</i>	
כְּתַבְךְ	<i>kəṭābēk</i>	-toi[f]	יִכְתְּבֶיךָ	<i>yiktəbēk</i>	
כְּתַבִּנִי	<i>kəṭābanî</i>	-moi	יִכְתְּבֵנִי	<i>yiktəbēnî</i>	
כְּתַבֵּם	<i>kəṭābām</i>	-eux	יִכְתְּבֵם	<i>yiktəbēm</i>	
כְּתַבֵּן	<i>kəṭābān</i>	-elles	יִכְתְּבֵן	<i>yiktəbēn</i>	
כְּתַבְכֶּם	<i>kəṭabəkem</i>	-vous[m]	יִכְתְּבְכֶם	<i>yiktābkem</i>	
כְּתַבְכֶּן	<i>kəṭabəken</i>	-vous[f]	יִכְתְּבְכֶן	<i>yiktābken</i>	
כְּתַבְנוּ	<i>kəṭābānû</i>	-nous	יִכְתְּבֵנוּ	<i>yiktəbēnû</i>	

TAB. 5.7 : Qatal et yiqtol 3 m sg avec PPE